

MONTAGEANLEITUNG

LED LEUCHTEN STEUERGERÄT SML 24V

INSTALLATION INSTRUCTION

LED LIGHT CONTROL UNIT SML 24V

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

CALCULATEUR FEUX LED SML 24V

MONTERINGSANVISNING

LED LAMPOR STYRENHET SML 24V

MONTAGEHANDLEIDING

LED-LAMPENREGELEENHEID SML 24V

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

UNIDAD DE CONTROL DE PILOTOS LED MODELO SML 24V

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

CENTRALINA PER LUCI A LED DI SML 24V

ASENNUSOHJE

LED-VALOJEN SML 24V

DE Technische Änderungen vorbehalten

EN Subject to alteration without notice

FR Sous réserve de modifications techniques

SV Vi reserverar oss för tekniska ändringar

NL Technische wijzigingen voorbehouden

ES Reservadas modificaciones técnicas

IT Con riserva di modifiche tecniche

FI Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

DE Vor der Nachrüstung des Steuergerätes, ist dieses mit dem zuständigen Dienst vor Ort zu klären.

EN Before retrofitting the electronic control unit, such an action must be clarified with the responsible local service.

FR Avant de procéder au montage ultérieur du calculateur, clarifier le montage avec le service local compétent.

SV Innan styrenheten eftermonteras måste samråd på platsen ske med den ansvariga avdelningen.

NL Voor de modernisering van de besturingseenheid, moet dit worden besproken met de verantwoordelijke lokale dienst.

ES Antes de reequipar la unidad de control deben aclararse los detalles con el servicio local responsable.

IT Prima del retrofitting dell'unità di controllo, questo deve essere chiarito con il servizio locale competente.

FI Ennen ohjainlaitteen jälkiasentamista se on selvitettävä paikallisen vastuullisen huoltoliikkeen kanssa.

Produkthaftung

- Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheitshinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie den HELLA Kundendienst, Großhändler oder wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt.

Product liability

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or installation problems, call HELLA customer services, your wholesaler or contact your specialist garage.

Responsabilité produit

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité.
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour tous renseignements ou problèmes de montage, contactez le S.A.V. HELLA, votre distributeur ou votre garage lié par contrat.

Produktansvar

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Om du har frågor eller problem med installationen, ring HELLA kundtjänst, partihandlaren eller vänd dig till din märkesverkstad.

Productaansprakelijkheid

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
- Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
- In het kader van de productverbetering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Bij vragen of inbouwproblemen dient u de HELLA klantenservice, de groothandel te bellen of u te richten tot de dealerwerkplaats.

Responsabilidad civil por productos defectuosos

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento
- Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- Si tiene preguntas que hacer nos o dificultades en el montaje, llame al Servicio de Atención al Cliente de HELLA, a los mayoristas o diríjase a su taller concesionario.

Responsabilità per il prodotto

- Si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l'apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell'ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- In caso di domande o problemi di montaggio, chiami il servizio di assistenza dei clienti della HELLA, il rivenditore o si rivolga alla Sua officina autorizzata.

Tuotevastuu

- Kansalliset asennus- ja käyttöohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.
- Lue ennen laitteen käyttöä kaikki oheistetut käyttö- sekä turvaohjeet.
- Jatkuvasta tuotekehittelystä johtuen pidätämme oikeuden teknisiin ja optisiin muutoksiin.
- Käytä vain alkuperäisiä tai HELLA hyväksymiä varaosia.
- Jos Sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalveluun, tukkukauppiaille tai käänny sopimuskorjaamon puoleen.

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles

Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos

Legenda
Piirroksen selitys



- (DE)** Richtig
- (EN)** Correct
- (FR)** Correct
- (SV)** Rätt
- (NL)** Goed
- (ES)** Correcto
- (IT)** Giusto
- (FI)** Oikein



- (DE)** Falsch
- (EN)** Incorrect
- (FR)** Incorrect
- (SV)** Fel
- (NL)** Fout
- (ES)** Erróneo
- (IT)** Sbagliato
- (FI)** Väärin



- (DE)** Positionspfeil
- (EN)** Location/Position Arrow
- (FR)** Flèche de Position
- (SV)** Positionpil
- (NL)** Lokatie/Positie pijl
- (ES)** Flecha de posición
- (IT)** Freccia di posizione
- (FI)** Paikannusnuoli



- (DE)** Bewegungspfeil
- (EN)** Movement Arrow
- (FR)** Flèche indiquant sens du vouvement
- (SV)** Rörelsepil
- (NL)** Richtingspijl
- (ES)** Flecha de moviemento
- (IT)** Freccia di movimentov
- (FI)** Liikesuuntanuoli



- (DE)** Achtung
- (EN)** Warning
- (FR)** Attention
- (SV)** Varning
- (NL)** Let op
- (ES)** Atención
- (IT)** Attenzione
- (FI)** Huomio



- (DE)** Abklemmen
- (EN)** Disconnect
- (FR)** Déconnecter
- (SV)** Koppla los
- (NL)** Demonteren
- (ES)** Desconectar
- (IT)** Staccare
- (FI)** Irrota



- (DE)** Verbinden
- (EN)** Connect
- (FR)** Connecter
- (SV)** Anslut
- (NL)** In elkaar
- (ES)** Conectar
- (IT)** Collegare
- (FI)** Yhdistä



- (DE)** Siehe
- (EN)** Look/See
- (FR)** Voir
- (SV)** Se
- (NL)** Kijkjen naar
- (ES)** Ver
- (IT)** Vedere
- (FI)** Katso

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles

Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos

Legenda
Piirroksen selitys



- (DE)** Schlusslicht
- (EN)** Tail light
- (FR)** Feu arriere
- (SV)** Bakljus
- (NL)** Achterlicht
- (ES)** Luz trasera
- (IT)** Luce di coda
- (FI)** Takavallo



- (DE)** Bremslicht
- (EN)** Stop light
- (FR)** Feu stop
- (SV)** Bromsljus
- (NL)** Remlicht
- (ES)** Luz de paro
- (IT)** Luce stop
- (FI)** Jarruvalo



- (DE)** Blinklicht
- (EN)** Turn indicator
- (FR)** Feu clignotant
- (SV)** Blinkerljus
- (NL)** Richtingaanjwizerlicht
- (ES)** Luz del indicadoe de direccion
- (IT)** Direzioneleluze indicatore
- (FI)** Vilkku



- (DE)** Rückfahrlicht
- (EN)** Reversing light
- (FR)** Feu de recul
- (SV)** Backljus
- (NL)** Achteruitrijlicht
- (ES)** Luz de marcha atrás
- (IT)** Luce di retromarcia
- (FI)** Peruutusvalo



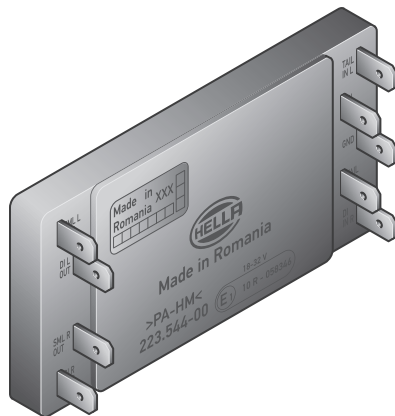
- (DE)** Nebellicht
- (EN)** Fog light
- (FR)** Feu anti-brouillard
- (SV)** Dimljus
- (NL)** Mistlicht
- (ES)** Luz antiniebla
- (IT)** Fendinebbia
- (FI)** Sumuvalo

Lieferumfang
Scope of delivery
Furniture

Leveransomfattning
Leveringsomvang
Alcance de suministro

Contenuto della confezione
Toimituksen sisältö

5D5 223 544-00



Zubehör
Accessories
Accessories

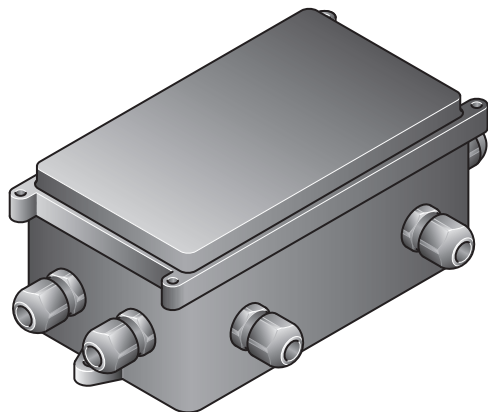
Tillbehör
Toebehoren
Accessorios

Accessori
Lisätarvikkeet

8JE 340 062-20

8JE 340 062-21

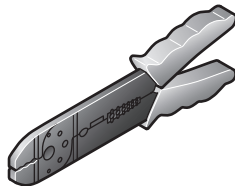
8JE 340 062-22



Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outils de montage requis

Nödvändiga monteringsverktyg
Benodigde montagewerktuigen
Herramientas de montaje necesarias

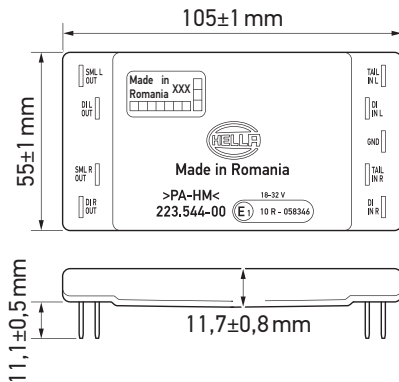
Attrezzi necessari per il montaggio
Tarvittavat asennustyökalut



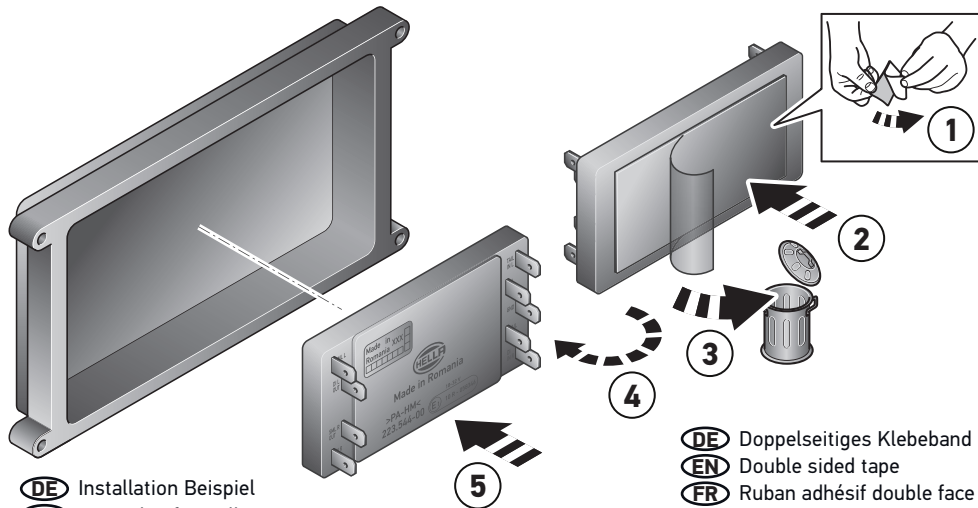
Montage
Mounting
Montage Général

Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus



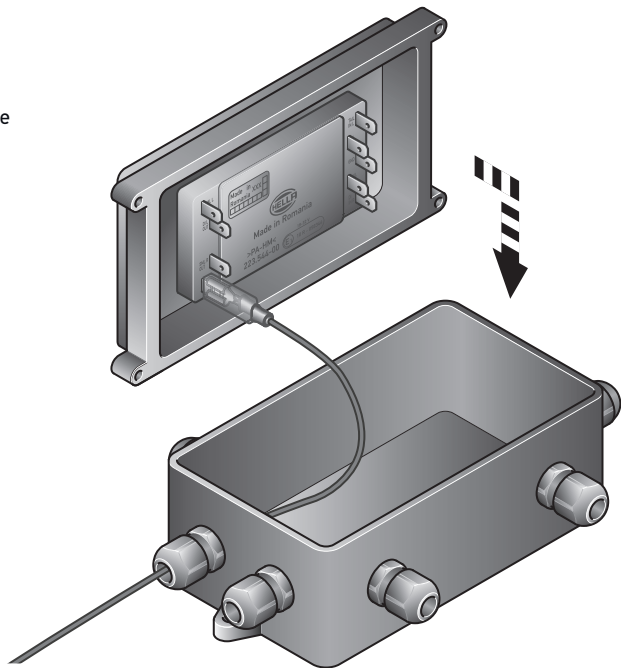
- (DE)** Befestigungsart der fahrzeugspezifischen Gegebenheit anpassen
- (EN)** Adapt manner of attachment to vehicle-specific conditions
- (FR)** Adaptez le type de fixation en fonction de la configuration du véhicule
- (SV)** Anpassa fastsättningarna till fordonets specifika förhållanden
- (NL)** Soort bevestiging aan de voertuigspecifieke omstandigheden aanpassen
- (ES)** Adaptar el tipo de fijación a las circunstancias de cada vehículo
- (IT)** Il sistema di fissaggio dipende dal tipo di veicolo utilizzato
- (FI)** Sovita kiinnitystapa ajoneuvokohtaisesti



- (DE)** Installation Beispiel
- (EN)** Example of installation
- (FR)** Exemple d'installation
- (SV)** Exempel på installation
- (NL)** Voorbeeld van een installatie
- (ES)** Ejemplo de instalación
- (IT)** Esempio di installazione
- (FI)** Esimerkki asennus

- (DE)** Doppelseitiges Klebeband
- (EN)** Double sided tape
- (FR)** Ruban adhésif double face
- (SV)** Dubbelsidig tejp
- (NL)** Dubbelzijdige tape
- (ES)** Cinta de dos lados
- (IT)** Nastro biadesivo
- (FI)** Kaksipuolinen teippi

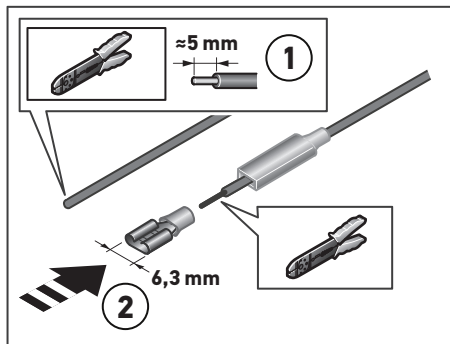
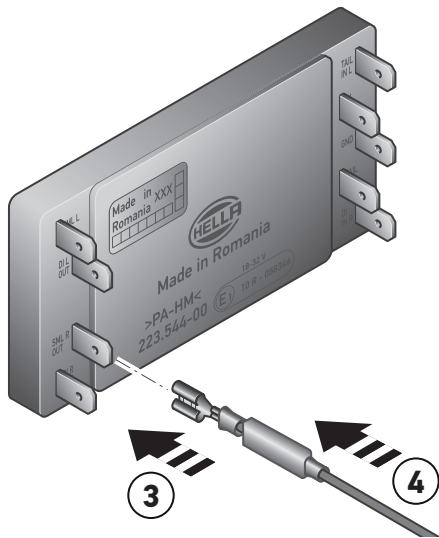
- DE** Installation Beispiel
- EN** Example of installation
- FR** Exemple d'installation
- SV** Exempel på installation
- NL** Voorbeeld van een installatie
- ES** Ejemplo de instalación
- IT** Esempio di installazione
- FI** Esimerkki asennus



Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

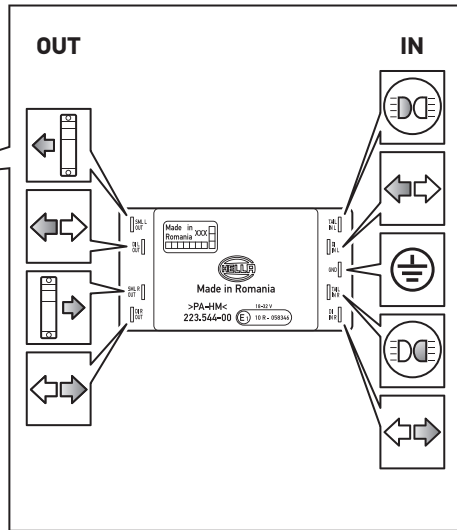
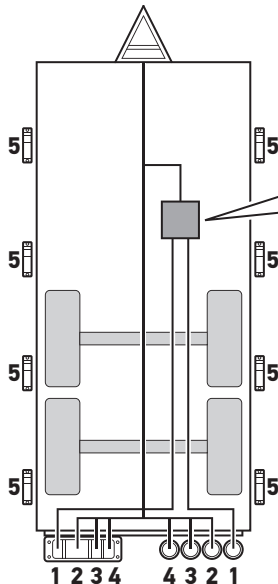
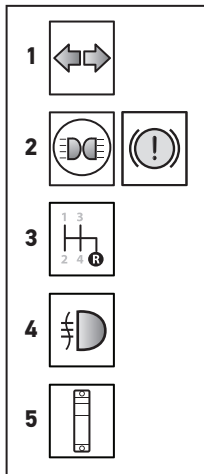
Collegamento elettrico
Osaluettelo



Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique



Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelto



DE	Informationstext	18
EN	Information Text	18
FR	Texte d'information	19
SV	Informationstext	19
NL	Informatie tekst	20
ES	Texto informativo	20
IT	Informazioni	21
FI	Ohjetekstit	21



DE TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	Stromaufnahme SML 		Stromaufnahme DI 		Zulässige Umgebungstemperatur	Schutzklasse
	min. 0,05A	max. 10W	min. 0,05A + DI A*	max. 63W + DI A*		
18 -32 V	min. 0,05A	max. 10W	min. 0,05A + DI A*	max. 63W + DI A*	-40° C bis +65° C	IP 6K9K

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig! Auf jeden Fall müssen aber die landesspezifischen Gesetze eingehalten werden, z.B. zum Fußgängerschutz, Lichanlage prüfen, Anschlussleitungen sicher befestigen.

* Die Stromaufnahme (DI A) der zusätzlich angebauten Blinkleuchte muss in der Strombedarfsrechnung mit berücksichtigt werden.



EN TECHNICAL DATA

Nominal voltage	Current consumption SML 		Current consumption DI 		Admissible ambient temperature	Class of protection
	min. 0,05A	max. 10W	min. 0,05A + DI A*	max. 63W + DI A*		
18 -32 V	min. 0,05A	max. 10W	min. 0,05A + DI A*	max. 63W + DI A*	-40°C up to +65°C	IP 6K9K

Operation of the light using alternating voltage or clocked direct voltage is not permitted! In all cases, however, the national regulations must be observed, e.g. those relating to pedestrian protection, checking lighting systems and fixing connection lines in place securely.

* The current consumption (DI A) of the direction indicator that has been additionally mounted must also be taken into consideration in the current requirement calculation..



FR DOCUMENT TECHNIQUE

Tension nominale	Consommation de courant SML 		Consommation de courant DI 		Température ambiante admissible	Classe de protection
18 -32 V	min. 0,05A	max. 10W	min. 0,05A + DI A*	max. 63W + DI A*	-40°C à +65°C	IP 6K9K

Le fonctionnement du feu avec une tension alternative ou une tension continue cadencée n'est pas admis! Les lois nationales en vigueur doivent impérativement être respectées, par ex. concernant la protection des piétons, le contrôle de l'éclairage et la fixation sûre des lignes de raccordement.

* La consommation de courant (DI A) du clignotant supplémentaire doit être prise en compte lors du calcul des besoins en énergie.



SV TEKNISKA DATA

Märk-spänning	Strömförbrukning SML 		Strömförbrukning DI 		Tillåten omgivnings-temperatur	Skydds-klass
18 -32 V	min. 0,05A	max. 10W	min. 0,05A + DI A*	max. 63W + DI A*	-40°C upp till +65°C	IP 6K9K

Lampan får inte användas med växelspanning eller taktad likspänning! Lagarna som gäller i det aktuella landet måste dock alltid följas, t.ex. om fotgängarskydd, kontroll av ljussystemet, säker infästning av anslutningsledningar.

* Det eftermonterade blinkljusets strömförbrukning (DI A) måste tas med i beräkningen av det totala strömbehovet.



NL TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	Stroomverbruik SML 		Stroomverbruik DI 		Toegestane omgevingstemperatuur	Beschermklasse
18 -32 V	min. 0,05A	max. 10W	min. 0,05A + DI A*	max. 63W + DI A*	-40°C tot +65°C	IP 6K9K

Het gebruik van de lamp met wisselspanning of getacte gelijkspanning is niet toegestaan! In ieder geval moet echter de landspecifieke wetgeving in acht worden genomen, zoals de wetgeving inzake de bescherming van voetgangers, de controle van het verlichtingssysteem en de veilige bevestiging van aansluitkabels.

* Het stroomverbruik (DI A) van het extra gemonteerde knipperlicht moet worden meegeteld bij de berekening van de benodigde stroom.



ES DATOS TÉCNICOS

Tensión nominal	Consumo de corriente SML 		Consumo de corriente DI 		Temperatura ambiente admisible	Clase de protección
18 -32 V	min. 0,05A	max. 10W	min. 0,05A + DI A*	max. 63W + DI A*	-40°C hasta +65°C	IP 6K9K

¡No es admisible el funcionamiento de las luces con corriente alterna o corriente continua sincronizada! En cualquier caso, siempre deberán respetarse las disposiciones legales vigentes en cada país o región, p.ej. las relativas a la protección de los peatones, a la comprobación de la instalación y a una fijación segura de los cables de conexión.

* El consumo de corriente (DI A) del piloto intermitente adicional que se ha instalado debe tenerse en cuenta en el cálculo de las necesidades de corriente.



IT DATI TECNICI

Tensione nominale	Assorbimento di corrente SML 		Assorbimento di corrente DI 		Temperatura ambiente ammessa	Categoria di protezione
18 -32 V	min. 0,05A	max. 10W	min. 0,05A + DI A*	max. 63W + DI A*	da -40°C a +65°C	IP 6K9K

Non è consentito attivare i fanali con tensione alternata o tensione continua ciclica! Occorre inoltre osservare sempre le leggi previste da ciascun Paese (ad esempio per la protezione dei pedoni), controllare l'impianto di illuminazione e fissare i cavi di collegamento in modo sicuro.

* Il valore dell'assorbimento di corrente (DI A) dell'indicatore di direzione supplementare deve essere incluso nel calcolo del consumo energetico totale.

FI TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite	Virrankulutus SML 		Virrankulutus DI 		Sallittu ympäristölämpötila	Koteloitiluokka
18 -32 V	min. 0,05A	max. 10W	min. 0,05A + DI A*	max. 63W + DI A*	-40°C ... +65°C	IP 6K9K

Valoa ei saa käyttää vaihtojännitteellä eikä tahdistetulla tasajännitteellä! Maakohtaisia lakimääräyksiä, esimerkiksi jalankulkijoiden suojaamisesta, on aina ehdottomasti noudatettava, valolaitteisto on tarkastettava, ja liitäntäjohdot on kiinnitettävä turvallisesti.

* Asennetun lisävilkkuvalon virrankulutus (DI A) täytyy huomioida virrankulutuslaskelmassa.

DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

EN Check that the lighting system is working perfectly

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

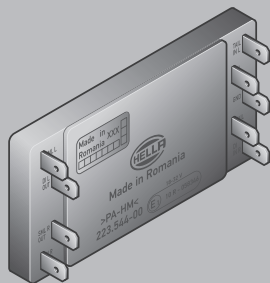
SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

NL Controleer of de verlichting goed functioneert

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

FI Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta



HELLA GmbH & Co. KGaA
Rixbecker Straße 75
59552 Lippstadt /Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt
460 955-02 /04.19